

Helsesenteret for papirløse migranter

NORSK



Helsehjelp er en menneskerettighet

Informasjon om rettigheter og tilgang til helsetjenester for personer uten oppholdstillatelse i Norge



DET RETTMESSIGE GRUNNLAGET FOR HELSEHJELPEN

Papirløse migranter har rett til:

1. Øyeblikkelig helsehjelp.¹
2. Nødvendig helsehjelp som ikke kan vente.¹
3. Nødvendig smittevern hjelp og medisiner til smittsomme sykdommer.¹
4. Svangerskapsavbrudd etter bestemmelsene i abortloven.¹
5. Helsehjelp til gravide før, under og etter fødsel.¹
6. Barn har rett til alle typer helsehjelp.¹
7. Barn har rett og plikt til å gå på skole.²
8. Det er lovlig å yte helsehjelp utover det pasienten formelt har rett til.³

1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.
2) Opplæringslova § 2-1. 3) Utlendingsloven § 108.
For mer informasjon, se lovdata.no.

AKUTT HELSEHJELP

Ved medisinsk nødstilfelle ring ambulanse: Telefon 113.

Legevakt – ved akutt sykdom eller skade

Hvis du trenger helsehjelp, gå til din nærmeste legevakt:

- Oslo: Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (Aker sykehus).
- Bergen: Solheimsgaten 9, 5058 Bergen.
- **Telefon 116 117** (nummeret kobler deg automatisk til din nærmeste legevakt).

Tannlegevakt

- Oslo: **Telefon 23 04 07 50**. Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (3. etasje i bygg 40, Aker sykehus, samme som legevakten).
- Bergen: **Telefon 55 31 03 10**. Solheimsgaten 18, 5058 Bergen (inngang B).

Andre viktige telefonnummer

Politi: **Telefon 112**. Brann: **Telefon 110**.

GRAVIDE KVINNER OG BARN

Helsestasjon for foreldre og barn

- For gravide kvinner og barn fra 0–5 år.
- Staben består av jordmor, helsesykepleier, lege og fysioterapeut.
- Tilbudet er gratis.
- De tilbyr støtte og veiledning innen bl.a. svangerskapsomsorg, barns fysiske og psykososiale utvikling, amming, vaksiner, ernæring, språkutvikling, tannhelse, foreldrerollen, samspill og familieplanlegging.

Hvordan finne nærmeste helsestasjon?

- Oslo: oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsetjenester/helsestasjon-og-vaksine
- Bergen: bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger/helsestasjoner
- Andre steder: Sjekk kommunes nettside.

GENERELL INFORMASJON

- **Taushetsplikt:** Plikten til å ikke dele personsensitive opplysninger med andre. Helsepersonell og profesjonelle tolker har taushetsplikt, også overfor politi og innvandringsmyndigheter.⁴
- **Tolk:** Alle som ikke snakker norsk har rett til tolk i møte med helsevesenet.⁵
- **Betaling:** Det er ikke lov å kreve forhåndsbetaling for øyeblikkelig helsehjelp eller nødvendig helsehjelp som ikke kan vente. Det kan gis regning i etterkant, men dersom pasienten ikke kan dekke utgiftene selv, skal de dekkes av sykehuset. Man kan ikke nektes behandling fordi man har tidligere ubetalte regninger.⁶
- **Klage:** Du har rett til å klage dersom du ikke har fått oppfylt dine rettigheter som pasient: pasientogbrukerombudet.no

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerrettighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helsesrådet 28. august 2009, 17. årgang. 5) Helseledelse og kommunikasjon via tolk, kap. 16 (IS-1924). 6) spesialisthelsetjenesteloven § 5-3.

HELSESENTER FOR PAPIRLØSE MIGRANTER

kirkensbymisjon.no/helsesenteret



OSLO: Telefon 488 90 560

Herslebs gate 43, 0578 Oslo.

helsesenteret@bymisjon.no

Drop-in åpningstider: Tirsdag kl. 17.00–20.00.

Torsdag kl. 11.00–15.00.

BERGEN: Telefon 400 49 094

Kong Oscars gate 56, 5017 Bergen.

helsesenteret.bergen@bymisjon.no

Drop-in åpningstider:

Torsdag kl. 18.00–20.30.

Støttenettverk: Mennesker i Limbo

Telefon 453 80 619. ilimbo.org

INFORMASJON TIL HELSEPERSONELL

Kjente barrierer for tilgang helsetjenester

- Mangel på rettigheter og tolk.
- Betaling av helsetjenester og medisiner.
- Frykt for å bli rapportert.
- Mangel på fastlege, kontinuitet og tillit.
- Mangel på norsk person-/D-nummer.
- Mangel på informasjon om rettigheter en har og hvor man kan finne hjelp.
- Helsepersonells manglende kunnskap.

Hvordan du som helsepersonell

kan bedre tilgangen til helsehjelp?

- Følg yrkesetiske retningslinjer og medisinske prinsipper.
- Sett deg inn i pasientens rettigheter.
- Prioriter helsehjelp, ikke betalingsevne.
- Ettersteb at pasienten får et unikt hjelpenummer.
- Bruk alltid tolk hvis det er behov.
- Overhold din taushetsplikt.
- Vær varsom for pasienters situasjon, og respekter de valgene de har tatt.
- Gi pasienten informasjon og tjenester selv om det ikke er ditt direkte ansvar.
- Ikke forvent at ting går av seg selv, følg opp og vær «pasientens advokat».

Centrul de sănătate pentru migranții fără acte

ROMÂNĂ



Asistența medicală e un drept uman

Informații despre drepturi și accesul la serviciile de sănătate pentru persoanele fără permis de ședere în Norvegia

BAZA LEGALĂ PENTRU ÎNGRIJIREA SĂNĂTĂȚII

Migranții fără acte au dreptul la:

1. Asistența medicală de urgență¹
2. Asistența medicală necesară care nu poate fi amânată.¹
3. Prevenirea, tratamentul și medicamentele pentru unele boli infecțioase.¹
4. Întreruperea sarcinii conform Legii avortului.¹
5. Asistență medicală pentru femeile însărcinate înainte, în timpul și după nașterea copilului.
6. Copiii au dreptul la toate tipurile de asistență medicală.¹
7. Copiii au dreptul și obligația de a merge la școală.²
8. Este legală acordarea de asistență medicală chiar și pacientului care nu are drepturi formale.³

1) Reglementări privind dreptul la servicii de sănătate și îngrijire pentru persoanele fără reședință permanentă în Regat. 16-12-2011.

2) Legea educației § 2-1. 3) Legea privind imigrația §108. Pentru mai multe informații, consultați lovdato.no.

ASISTENȚA MEDICALĂ DE URGENȚĂ În caz de urgență medicală, sunați la numărul de telefon 113.

Camera de urgență - Leziune sau boală gravă
Dacă aveți nevoie de îngrijire medicală mergeți la cea mai apropiată camera de urgență

- Oslo: Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (Spitalul Aker).
- Bergen: Solheimsgaten 9, 5058 Bergen.
- **Telefon 116 117** (numărul vă conectează automat la cea mai apropiată cameră de urgență).

Dentist de urgență

- Oslo: **Telefon 23 04 07 50**. Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (Etajul 3 în clădirea 40, spitalul Aker, la fel ca camera de urgență).
- Bergen: **Telefon 55 31 03 10**. Solheimsgaten 18, 5058 Bergen (intrarea B).

Alte numere de telefon importante

Poliția: **Telefon 112**.

Pompierii: **Telefon 110**.

FEMEILE ÎNSĂRCINATE ȘI COPIII

Centrele de sănătate pentru părinți și copii

- Pentru femeile însărcinate și copiii cu vârsta între 0-5 ani.
- Personalul de bază este compus din moașă, asistentă, medic și fizioterapeut.
- Este gratuit.
- Aceștia oferă asistență și îndrumare cu privire la îngrijirea sarcinii, dezvoltarea fizică și psihosocială a copiilor, alăptarea, vaccinarea, alimentația, dezvoltarea limbajului, sănătatea dentară, rolul părinților, interacțiunea și planificarea familială.

Cum sa gasiti cel mai apropiat centru?

- Oslo: oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsetjenester/helsestasjon-og-vaksine
- Bergen: bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger/helsestasjoner
- Alte locuri: Verificați site-ul web al primăriei.

INFORMAȚII GENERALE

- **Confidențialitatea:** Tot personalul de asistență medicală și toți traducătorii trebuie să respecte principiul Confidențialității. Aceasta înseamnă că aceștia nu pot oferi autorităților, Serviciilor de Imigrare și poliției niciun fel de informații personale despre dumneavoastră.⁴
- **Translator:** Orice persoană care nu vorbește norvegiană are dreptul la translator în întâlnirile din sistemul de sănătate.⁵
- **Plata:** Nu este permisă solicitarea plății în avans pentru îngrijirea medicală imediată sau îngrijirea medicală necesară care nu poate aștepta. O factură poate fi emisă, dar dacă pacientul nu poate acoperi singur cheltuielile, acestea trebuie să fie acoperite de spital. Nu vi se poate refuza tratamentul pentru că aveți facturi neplătite anterior.⁶
- **Reclamații:** Aveți dreptul să depuneți reclamații dacă nu vi s-au îndeplinit drepturile de pacient: pasientogbrukerombudet.no

4) Legea privind personalul sanitar § 21, Legea privind drepturile pacientului și utilizatorului § 3-6, Circulara 1-5/2011 punctul 1, Consiliul de Sănătate 28 august 2009, ediția a XVII-a. 5) Ghidul Direcției Norvegiene de Sănătate privind comunicarea prin interpret, capitolul 16 (IS-1924). 6) Secțiunea 5-3 din Legea privind serviciile medicale de specialitate.

STABILIMENTUL DE SĂNĂTATE PENTRU MIGRANȚII FĂRĂ

ACTE kirkensbymisjon.no/helsesenteret

OSLO: Telefon 488 90 560
Herslebs gate 43, 0578 Oslo.
helsesenteret@bymisjon.no

Orele de funcționare: Marți: 17.00–20.00. Joi: 11.00–15.00.

BERGEN: Telefon 400 49 094
Kong Oscars gate 56, 5017 Bergen.
helsesenteret.bergen@bymisjon.no
Orele de funcționare:
Joi: 18.00–20.30.

Rețea de suport: Mennesker i Limbo Telefon 453 80 619. limbo.org

INFORMAȚII CATRE PERSONALUL SANITAR

Bariere în privința serviciilor de sănătate

- Lipsa dreptului a unui translator
- Plata serviciilor de sănătate și a medicamentelor.
- Frica de a fi raportat.
- Lipsa medicului de familie, continuitate și încredere.
- Lipsa unui număr personal/D număr.
- Lipsa de informații despre drepturile pe care le are și unde să găsești ajutor.
- Lipsa de cunoștințe a personalului medical.
- **Cum puteți îmbunătăți accesul la asistența medicală, ca angajat în domeniul sănătății?**
 - Urmați îndrumările etice profesionale și principiile medicale.
 - Familiarizați-vă cu drepturile pacientului.
 - Prioritizează asistența medicală, nu capacitatea de plată.
 - Pas cu pas pentru ca pacientul să primească un număr de ajutor unic
 - Folosiți întotdeauna un interpret dacă este necesar
 - Respectați confidențialitatea
 - Fiți atenți la situația pacienților și respectați alegerile pe care le-au făcut
 - Oferiți pacientului informații și servicii chiar dacă nu este responsabilitatea dumneavoastră directă.
 - Nu vă așteptați ca lucrurile să dispară de la sine, urmăriți și fiți „avocatul pacientului”.



 Røde Kors